

BIBLIOGRAFIA

dr Tomasz Kwoka

KSIAŻKI

1. Magocsi Paul R., Duć-Fajfer Helena i Kwoka Tomasz, *Rozmawiajmy po łemkowsku / Бесідуємо по лемківськи / Let's speak Lemko-Rusyn* (rozmówki polsko-łemkowsko-angielskie), Fundacja Wspierania Mniejszości Łemkowskiej RUTENIKA, Warszawa 2007, ss. 344
2. Tomasz Kwoka, *Dzieje słownictwa z zakresu stosunków społecznych w Serbii i Czarnogórze (od końca XII do początku XX wieku). Tom I: Ród i Społeczeństwo*, WUJ, Kraków 2012, ss. 204
3. Tomasz Kwoka, *Dzieje słownictwa z zakresu stosunków społecznych w Serbii i Czarnogórze (od końca XII do początku XX wieku). Tom II: Państwo i administracja*, WUJ, Kraków 2013, ss. 288
4. Tomasz Kwoka, *Dzieje słownictwa z zakresu stosunków społecznych w Serbii i Czarnogórze (od końca XII do początku XX wieku). Tom III: Wojsko. Kościół. Zobowiązania. Własność*, WUJ, Kraków 2015, ss. 298
5. Tomasz Kwoka, *Serbia. Na skrzyżowaniu kultur*, Helion (Bezdroża), Gliwice 2014, s. 424
6. Tomasz Kwoka, *Wojwodina i jej Rusini. O języku, kulturze i historii Rusinów wojwodińskich*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2023, ss. 462.
7. Mariola Jakubowicz, Tomasz Kwoka, Szymon Pogwizd, Beata Raszevska-Żurek, Paweł Swoboda, *Słownik prasłowiański, t. XI, kq-ky*, M. Jakubowicz (red.), ISPAN, Warszawa 2023.
8. Mariola Jakubowicz, Bożena Cząstka-Szymon, Tomasz Kwoka, Bogumił Ostrowski, Szymon Pogwizd, Beata Raszevska-Żurek, Paweł Swoboda, Artur Zwolski, *Słownik prasłowiański, t. X, k-ko*, M. Jakubowicz (red.), ISPAN, Warszawa 2024 [w przygotowaniu].

ARTYKUŁY NAUKOWE

1. *Сучасна практыка вчыня лемківського-русинського языка в Польщи*, „Русинський світ / Ruszin világ”, nr 30, Budapest 2006, s. 6-8
2. *Nazwy drugoplanowych bohaterów czarnogórskiego wesela*, „Studia z filologii polskiej i słowiańskiej”, t. 41, Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy, Warszawa 2006, s. 155-175
3. *Wybrane aspekty seksizmu w gwarach czarnogórskich na przykładzie ekspresywnych i wulgarnych określeń kobiet*, „Studia z filologii polskiej i słowiańskiej”, t. 42, Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy, Warszawa 2007, s. 143-164

4. *Сучасна практыка вчыня лемківського-русинського языка в Польщи*, [w:] *Изучения русинського языка у Мадярщині у за і гатарами*, red. Mihaly Kaprally, Országos Ruszin Kisebbségi Önkormányzat, Nyiregyhaza 2006, s. 19-28
5. *Serbskie językoznawstwo diachroniczne na początku XXI w.*, „Studia z filologii polskiej i słowiańskiej”, t. 44, Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy, Warszawa 2009, s. 237-258
6. *Dom i kuća w języku i tradycji Serbów i Czarnogórców*, „Linguistica Copernicana”, nr 1 (3), Toruń 2010, s. 251-270
7. *Najazd turecki i jego wpływ na rozwój serbskiego słownictwa społecznego*, „Południowosłowiańskie zeszyty naukowe. Język, literatura, kultura”, nr 7, Łódź 2010, s. 29-40
8. *Dzieje i pochodzenie zapożyczeń słownictwa z zakresu życia społecznego w Serbii i Czarnogórze do początku XX wieku*, „Slavia Meridionalis”, nr X, Instytut Slawistyki PAN, Warszawa 2010, s. 185-216
9. *Języki rusińskie*, w: Barbara Oczkova, Elżbieta Szczepańska, Kwoka, Tomasz (red.). *Słowiańskie języki literackie*, Kraków 2011, s. 161-191
10. *Nazewnictwo i charakterystyka struktur rodowych w Czarnogórze*, *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Russologica IV (2011)*, Kraków 2011, s. 150-157
11. *Wojwodińscy Rusini - między emancypacją a asymilacją. Prawna i społeczno-kulturalna sytuacja mniejszości rusińskiej w Wojwodinie*, w: *Krakowsko-Wileńskie Studia Slawistyczne*, tom 6, Kraków 2011, s. 269–306
12. *Između domaćeg i tuđeg – oblikovanje i izvori socijalnog leksikona u Srbiji i Crnoj Gori na prelazu iz 18. u 19. vek*, w: Treći međunarodni slavistički skup „Njegoševi dani” Nikšić 2011, s. 279-288
13. *Srpski jezik i srbistika u Krakovu – juče i danas* [w:] IV međunarodna naučna konferencija Očuvanje i zaštita kulturno istorijskog nasleđa Srbije u inostranstvu. Zbornik radova, Vidoje Golubović, Petar Petković (red.), Beograd : Institut za međunarodnu politiku i privredu, 2013, s. 432-445
14. *Nektarije Serbin u Supraslu – istorija jednog živopisa*, [w:] IV međunarodna naučna konferencija Očuvanje i zaštita kulturno istorijskog nasleđa Srbije u inostranstvu. Zbornik radova, Vidoje Golubović, Petar Petković (red.), Beograd : Institut za međunarodnu politiku i privredu, 2013, s. 445-458
15. *Język napisów fundacyjnych ikon łemkowskich ze zbiorów Muzeum Okręgowego w Nowym Sączu*, w: *Krakowsko-Wileńskie Studia Slawistyczne*, tom 8, Kraków 2013, s. 291–307
16. *Serbski i czarnogórski vojvoda*, w: *BORYSIANA ETYMOLOGICA - DIACHRONICA - SLAVICA*, pod red. Marioli Jakubowicz i Beaty Raszewskiej-Żurek, IS PAN, Fundacja Slawistyczna, Warszawa 2014, s. 387-405
17. *Војвођански јеловник – поглед гурмана на међукултурне и међунационалне утицаје*, Иновациони процеси у српском књижевном језику -утицаји других језика и култура, Научни скуп слависта у Вукове дане 43/1, Београд 2014, с. 407-417

18. *Rusinska kultura susreta. Uloga stranih uticaja u kulturi i jeziku Rusina u Poljskoj i Vojvodini*, w: Susret kultura, Zbornik radova, ured. Iva Živančević-Sekeruš, Nebojša Majstorović, Novi Sad 2014, s. 217-226
19. *Organizacija života religijnog Rusinów w Wojwodinie w XVIII i XIX w.*, w: Krakowsko-Wileńskie Studia Slawistyczne, tom 9, Kraków 2014, s. 205-219
20. *Serbskie i czarnogórskie słowniki gwarowe po 2000 roku*, Słowiańskie słowniki gwarowe - tradycja i nowatorstwo, PAN, Warszawa-Łomża 2016, s. 129-144
21. *Przesiadanie – przyjemności w starych kafanach Nowego Sadu*, w: *Małe przyjemności: katalog słowiański*, pod red. Elżbiety Solak, Barbary Popiołek i Bojany Todorović, Wydawnictwo scriptum, Kraków 2016, s. 305-322
22. *Zigomar i Zograf w podróży dookoła świata. O komiksach nowych i na nowo odkrywanych w Serbii*, Kultura Słowian. Rocznik Komisji Kultury Słowian PAU t 12, Kraków 2016, s. 195-214
23. *Między Ruthenią, Ukrainą a Słowacją - o współczesnych dylematach tożsamościowych Rusinów wojwodińskich*, STUDIA ŚRODKOWOEUROPEJSKIE I BAŁKANISTYCZNE PAU, TOM XXVI, Kraków 2017, s. 233-243
24. *Etnotopografia Nowego Sadu – o dziedzictwie narodów osiedlających się w Nowym Sadzie*, Balcanica Posnaniensia. Acta et studia, VOL 24, Poznań 2017, s. 127-142
25. *Рукописни Речник страних речи Књажеске канцеларије 1815–1839 професора Велимира Михајловића као траг једног времена и његовог језика*, Српска лексикографија – речници српског језика као изворишта граматичких и семантичких истраживања. 47/1 Научни састанак слависта у Вукове дане, Београд: Међународни славистички центар 2018, с. 191-198
26. *Ewlii Czelebiego panońskie podróże. O miastach wojwodińskich w kronikach podróżnika tureckiego*, w: Krakowsko-Wileńskie Studia Slawistyczne, tom 18, IFS UJ, Wydawnictwo scriptum, Kraków 2021, s. 151-170
27. *Новий рік якый, цілий рік такый – łemkowskie przysłowia ludowe zimowo-wiosennego półrocza we wsi Świątkowa Wielka*, w: Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie 10, Lublin 2021, s. 48-65
28. *„Książd jegomość” ze Świątkowej Wielkiej. Obraz kapłana w łemkowskich przysłowiach ludowych*, w: *Tabu w języku, literaturze i kulturze*, red. A. Car, I. Piechnik, Wydawnictwo Avalon, Kraków 2021, s. 225-244
29. *Јелена Ајџановић, Томаш Квока, Перифрастични изрази с глаголима кретања у польском и српском језику*, w: Зборник Матице српске за филологију и лингвистику 64/II, Нови Сад 2021, с. 185-202
30. *Бер літо горбом, а осінь торбом – łemkowskie przysłowia ludowe półrocza letnio-jesiennego we wsi Świątkowa Wielka*, w: Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie 11, Lublin 2022, s. 88-109
31. *Profesor Wiesław Boryś (1939–2021)*, Rocznik Slawistyczny LXXI, Wrocław 2022, s. 3-12
32. *Profesor Predrag Piper*, „Biuletyn PTJ”, tom LXXIX, nr 79, Warszawa 2023, 31-36
33. *„Чого ся навчыш, вода не забере, огонь не спалит” - о ученю у присловках зоз збирки Болеслава (Василя) Баволяка, „Русинистичні студії” 7*, Нови Сад 2023, с. 47-59

REDAKCJE

1. Sędzik Władysław, Babik Zbigniew i Kwoka Tomasz (red.), Wiesław Boryś, *Etymologie słowiańskie i polskie*, Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy, Warszawa 2007, ss. 750;
2. Barbara Oczkowa, Elżbieta Szczepańska, Kwoka, Tomasz, *Słowiańskie języki literackie. Rys historyczny*, Wydawnictwo UJ, Kraków 2011, ss. 352
3. Magdalena Dyras, Barbara Suchoń-Chmiel, Tomasz Kwoka, *Symbole władzy – władza symboli*, Scriptum, Kraków 2014
4. Bawolak Bolesław, *Łemkowskie przysłowia i powiedzenia ze Świątkowej Wielkiej i okolic / Лемківські прислівки і приказки з Святкової Великої і околиць*, (redakcja, tłumaczenie, transkrypcja: Tomasz Kwoka), Wydawnictwo Żyznowski, Siercza 2021
5. Bawolak Bolesław, *Łemkowskie piosenki ze Świątkowej Wielkiej i okolic*, (redakcja, tłumaczenie, transkrypcja: Tomasz Kwoka), Wydawnictwo Żyznowski, Siercza 2024

TŁUMACZENIA

1. Naukowe

1. Maria Teresa Maszczak, *Ikony w zbiorach Muzeum Okręgowego w Nowym Sączu*, (tłum. napisów cyrylickich Tomasz Kwoka), Muzeum Okręgowe w Nowym Sączu, Nowy Sącz 2010, ss. 303
2. Dejan Ajdačić, *SlovoSlavia: studia z etnolingwistyki słowiańskiej* [rozdziały 13-17], Wydawnictwo UŁ, Łódź 2018, s. 145-199.
3. Dejan Ajdačić, *ErotoSlavia: o miłości i erotyce w literaturach słowiańskich* [rozdziały 15-19], Wydawnictwo UŁ, Łódź 2019, s. 221-273

2. Literackie

1. Nikolaj Velimirović, *Kasijana. Sto myśli o miłości*, Gorlice 2002 r. (I wyd.), Hajnówka 2003 (II wyd.)
2. Boris Stanić, *Radosav*, Centrala, Poznań 2012
3. Мирослав Нахач, *Бомбел*, Руске слово, Нови Сад 2014, ss. 96 (tłum.: Aleksander Mudri, Tomasz Kwoka)
4. Đorđe Lebović, *Semper idem* (fragment), *Literatura na świecie* 3-4/2018, s. 69-95
5. Teofil Pančić, *Kronika pewnego dzieciństwa*, *Literatura na świecie* 3-4/2018, s. 96-99

6. Bawolak Bolesław, *Łemkowskie przysłowia i powiedzenia ze Świątkowej Wielkiej i okolic / Лемківські приповідки і приказки зо Святковы Великої і околиц* (tłumaczenia przysłów), Wydawnictwo Żyznowski, Siercza 2021
7. Bawolak Bolesław, *Łemkowskie piosenki ze Świątkowej Wielkiej i okolic*, (tłumaczenia piosenek), Wydawnictwo Żyznowski, Siercza 2024

TEKSTY POPULARNO-NAUKOWE

1. Teksty i redakcja numeru tematycznego czasopisma MAK, Novi Sad 2010
2. Teksty o serbskiej kulturze (Literatura; Muzyka; Film; Teatr; Komiks) w przewodniku *Baškany*, wyd. Bezdroża, Gliwice 2013, s. 182-196
3. Tekst o Mirostawie Nahaczu, *Ruske Slovo*, Novi Sad 2012
4. Tekst o Akcji Wisła, *Ruske slovo*, Novi Sad 2017
5. *Wojwodina nad Dunajem*, *EleWator* nr 24 (2/2018), s. 6-11